

Contents

Preface: Polyglot Then and Now	IX
Acknowledgements	XII
List of Contributors	XIII
Abbreviations	XVII

PART 1

The Polyglot and Other Approaches to Editing the Bible

- 1 The First Polyglot Bible 3
Natalio Fernández Marcos
- 2 From Polyglot to Hypertext 19
Ronald Hendel
- 3 Methodological Considerations in the Preparation of an Edition of the Hebrew Bible 34
Michael Segal
- 4 The Conundrum of Scriptural Plurality: The Arabic Bible, Polyglots, and Medieval Predecessors of Biblical Criticism 56
Ronny Vollandt
- 5 Electronic Scripture Editions (with an Appendix Listing Electronic Editions on the Internet [2014]) 86
Emanuel Tov

PART 2

The Hebrew Texts and their Translations

- 6 A Critical Edition of the Hebrew Bible between the Dead Sea Scrolls to the Masoretic Text 107
Armin Lange

- 7 **How Old is the Targumic Tradition? Traces of the Jewish Targum in the Second Temple Period, and Vice Versa** 143
Jan Joosten
- 8 **Textual History of the Septuagint and the Principles of Critical Editing** 160
Anneli Aejmelaeus
- 9 **From Secondary Versions through Greek Recensions to Hebrew Editions. The Contribution of the Old Latin Version** 180
Julio Trebolle Barrera
- 10 **Glimpses into the History of the Hebrew Bible through the Vulgate Tradition, with Special Reference to Vulgate MS θ^G** 217
Michael Graves
- 11 **Prolegomena to a (Critical) Edition of Syrohexapla** 255
Ignacio Carbajosa Pérez
- 12 **A “New Field” for the Twenty-First Century? Rationale for the Hexapla Project, and a Report on its Progress** 286
Alison Salvesen

PART 3

The Textual Plurality of Biblical Books

- 13 **Deuteronomy as a Test Case for an Eclectic Critical Edition of the Hebrew Bible** 313
Sidnie White Crawford
- 14 **The Textual Plurality of the Book of Joshua and the Need for a *Digital Complutensian Polyglot Bible*** 330
Kristin De Troyer
- 15 **מלכים, βασιλειῶν, Reges: Textual Plurality as a Constellation Cluster and the Challenge of Editing a Star-Map** 347
Andrés Piquer Otero and Pablo Torijano Morales

- 16 **Jeremiah amid Actual and Virtual Editions: Textual Plurality and the Editing of the Book of Jeremiah** 370
Richard D. Weis
- 17 **The *Hebrew Bible Critical Edition* of Isaiah 40:1–12** 400
Eugene Ulrich
- 18 **Textual Issues for an Edition of the Minor Prophets** 413
Russel E. Fuller
- 19 **Compositions and Editions in Early Judaism. The Case of Daniel** 428
Arie van der Kooij
- 20 **Problems and Poetics in the Text History of Job** 449
Brent A. Strawn

PART 4***Quotations and Jewish Scriptures and the Critical Editions***

- 21 **Quotations of Jewish Scriptures in Hebrew Texts** 483
Armin Lange and Russell E. Fuller
- 22 **Quotations of Jewish Scriptures in Greek and Latin Texts** 512
Martin Meiser
- Index of Modern Authors** 549
- Index of Ancient Sources** 558